**Sporočilo za javnost – Tiskovna konferenca 20. 9. 2023**

**Slovenja, častna gostja na knjižnem sejmu v Frankfurtu**

Na tiskovni konferenci v sredo, 20. septembra smo predstavili spremljevalni kulturni program, ki se že dogaja v različnih kulturnih ustanovah v Frankfurtu, kakor tudi knjižni in strokovni program, ki se bosta v času sejma odvijala v slovenskem paviljonu ter na številnih drugih odrih na knjižnem sejmu, ter v več kot 20 partnerskih organizacijah v mestu Frankfurt.

Slovenija bo imela v svojem paviljonu dva odra, poimenovana po Srečku Kosovelu in Maruši Krese. Na obeh odrih se bo v petih dneh sejma odvilo okoli 80 dogodkov. Prva dna dneva in pol bosta namenjena strokovnemu programu, fokus pa bo na malih knjižnih trgih, vlogi umetne inteligence v založništvu ter vedno bolj razširjenemu branju v angleščini v celinski Evropi. Poleg slovenskih bo na teh pogovorih sodelovalo več kot 50 priznanih strokovnjakov z vsega sveta.

Prevajalcem bo posvečen sklop dogodkov v petek, v soboto pa bo podeljena nagrada Fabjana Hafnerja, za najboljši prevod slovenskega dela v nemščino. V zadnjih dveh sejemskih dnevih in pol se bodo v paviljonu predstavili številni slovenski knjižni ustvarjalci, ki so jim v zadnjih dveh letih izšle knjige pri nemških, švicarskih ali avstrijskih založbah. Nastope bodo moderirali nemški novinarji ali ugledni predstavniki nemških založb in literarnih ustanov, občasno pa se jim bodo na odrih pridružili tudi avtorji iz drugih držav. Na ta način želimo slovenske avtorice in avtorje bolj jasno umestiti v nemški kulturni prostor in hkrati slovensko knjižno kulturo predstaviti kot dinamično in odprto v svet. Veseli nas, da smo za nastope slovenskih avtoric in avtorjev uspeli zagotoviti tudi nekaj elitnih lokacij v mestu (Romanfabrik, Mousonturm, Haus des Buches), slovenski avtorji pa bodo nastopili tudi v številnih frankfurtskih knjigarnah, knjižnicah in šolah. Ti nastopi se bodo dogajali ves čas sejma.

V paviljonu bomo s posebnimi instalacijami predstavili tudi najbolj prevajane slovenske avtorice (Jana Bauer, Helena Kraljič, Lila Prap, Manica Musil) in avtorje (Evald Flisar, Drago Jančar, Aleš Šteger, Goran Vojnović, Slavoj Žižek). Posebne pozornosti bosta v paviljonu deležna Jože Plečnik in Boris Pahor. Del paviljona bo tudi instalacija slovenske likovne umetnice Eve Petrič. V preteklosti je bila razstava knjig včasih skrita za drugimi elementi paviljona, s slovensko postavitvijo arhitekturnega biroja Jureta Sadarja pa želimo knjige postaviti v središče.

V paviljonu bo razstava knjig slovenskih avtorjev in avtoric in knjige o Sloveniji, ki so izšle pri tujih založbah v zadnjih dveh letih. Razstavo teh knjig organizira sam Frankfurtski knjižni sejem. V skladu s sejemskimi pravili v paviljonu ni knjig, izdanih v državi-gostji.

Slovenija bo imela svoj oder tudi na nacionalni stojnici, ki je v dvorani 4.1., program na njem pa bo podoben kot na obeh odrih v slovenskem paviljonu. Na stojnici bodo delovne postaje imeli nekateri slovenski založniki, ki se ukvarjajo s prodajo avtorskih pravic, tu bodo razstavljene knjige, za katere založniki ocenjujejo, da so primerne za prodajo v tujino. Nekatere slovenske založbe imajo na sejmu tudi svoje stojnice, ki bodo v neposredni bližini slovenske stojnice. V neposredni bližini slovenske stojnice bo tudi razstava slovenskih ilustracij, ki jo organizira Vodnikova domačija – Center za ilustracijo. Slovenske založbe bodo prisotne tudi v hali z otroškim programom ter na novem delu sejma, posvečenemu stripu.

Razstava slovenske ilustracije bo tudi v muzeju Struwwelpeter, ki je na osrednem frankfurtskem trgu Römer. Ta trg bo v času sejma slovensko obarvan, saj so na njem – ali v njegovi neposredni bližini – tudi Kunstgalerie Schirn, kjer razstavlja Maruša Sagadin, Arheološki muzej, v katerem je Narodni muzej Slovenije v sodelovanju s številnimi drugimi slovenskimi muzeji pripravil razstavo Tviti iz preteklosti, Haus am dom, kjer je razstava o Almi Karlin, ter Muzej romantike, v katerem je odprta razstava o Prešernu.

V seštevku bo vseh slovenskih dogodkov v Frankfurtu okoli 250, na vseh pa bo sodelovalo okoli 300 izvajalcev. Celoten program je na voljo na spletni strani slovenskega gostovanja: <https://sloveniafrankfurt2023.com/>

**SLOVENIJA – ČASTA GOSTJA NA FRANKFURTSKEM KNJIŽNE SEJMU/NEKAJ VEČJIH DOGODKOV**

1. **Koncert z Laibachom, Simfoničnim orkestrom RTV Slovenija pod vodstvom Navida Goharija in Teheranskim zborom Human Voice ensemble.**

Jahrhunderthalle, četrtek, 19. oktober, ob 20.00.

Koncert Laibacha in Simfoničnega orkestra RTVSLO bo največji slovenski dogodek v času Frankfurtskega sejma, izbrali pa smo ga zato, ker učinkovito združuje najbolj slavno slovensko glasbeno skupino z enem najbolj znanih in prevajanih slovenskih romanov. Vladimir Bartol, ki se je rodil in v času fašizma odraščal v Trstu kot pripadnik slovenske manjšine, je roman napisal leta 1938 kot alegorijo totalitarne družbe, v kateri je živel. Po drugi svetovni vojni je *Alamut* doživel veliko različnih in pogosto protislovnih interpretacij, povezanih s hipijevskim gibanjem, komunizmom, terorizmom, nenazadnje pa so mu očitali tudi orientalizem. Geslo knjige – nič ni resnično, vse je dovoljeno – je našlo odsev v knjigi Williama Burroughsa *Naked Lunch,* roman pa je navdihnil tudi računalniško igro *Assasin's Creed.*

Laibach je v razumevanje tega klasičnega slovenskega romana vnesel nove razsežnosti. V njihovem *Alamutu* se ideje radikalnega nihilizma prepletajo s klasično perzijsko poezijo Omarja Hajama, verzi Mahsati Ganjavi pa se mešajo z minimalističnimi orkestralnimi motivi, ki izhajajo iz iranskega izročila. Propagandni mehanizem Hassan-i Sabbāha se zrcali v industrijskem principu delovanja orkestra in Laibachovem edinstvenem pristopu k zvoku in vizualnim podobam. To simfonično delo, ki je skupno delo ene najbolj kontroverznih evropskih rock skupin, dveh iranskih skladateljev, iranskega dirigenta, iranskega zbora in simfoničnega orkestra slovenske nacionalne televizije, prinaša nove razsežnosti v naše razumevanje glasbe, literature in odnosov med različnimi kulturami.

2. **Kritika ideologije. Danes!**

Pogovor z Mladenom Dolarjem, Rainerjem Forstom, Martinom Saarjem, Regino Kreide, Slavojem Žižkom in Alenko Zupančič. Moderator Frank Ruda. Univerza Goethe, Adorno Hörsaal VI, kampus Bockenheim. Petek, 20. oktober, ob 19.00.

Srečanje ljubljanske in frankfurtske filozofske šole bo glede na velikost dvorane, v kateri se bo zgodilo (ok. 600 sedežev), drugi največji slovenski dogodek v Frankfurtu. Sodelujoči bodo – vsak v svojem imenu in ne kot predstavniki šole – v luči kaosa, v katerega vse bolj tone sodobni svet, kritično premislili potenciale, omejitve in spoznanja različnih pristopov h sodobni kritiki ideologije. Bližajoča se (ali bolje rečeno aktualna) ekološka kriza se prepleta z nesluteno družbeno-ekonomsko in politično neenakostjo, nove oblike tehnološke prevlade in nadzora pa sovpadajo z oživljanjem populizmov in avtoritarnosti; označevalci, ki so bili nekoč povezani z emancipacijskimi družbenimi gibanji in teorijami (na primer svoboda! ali samoodločba!), se danes pogosto uporabljajo v ne-emancipacijske in reakcionarne namene. Kaj storiti? Kako razumeti sodobne ideologije svobode, ki generirajo in reproducirajo dezorientiranost in perverzije? Ali nam lahko "teorija" v tej zmedi ponudi vsaj nekaj orientacije? In če da, kako?

3. **Drago Jančar in Ana Marwan. Moderator: Tomas Friedmann. Slovenski paviljon, petek, 20. oktober, ob 14.00.**

Drago Jančar sodi med sodobne slovenske literarne klasike in je eden najbolj prevajanih slovenskih pisateljev v nemščino. Njegov najnovejši prevod romana *Ob nastanku sveta* (Zsolnay), ki ga je opravil Erwin Köstler, prikazuje prepad med različnimi ideologijami v 50. letih, ponazorjen na primeru mladega fanta. Roman je bil deležen številnih pohvalnih kritik v nemških medijih. Ana Marwan sodi v najmlajšo generacijo mednarodno uspešnih slovenskih avtoric in avtorjev in piše v slovenščini in nemščini. Leta 2022 je prejela nagrado Ingerborg Bachmann in je glavna urednica znane literarne revije Literatur & Kritik. Pogovor bo vodil Tomas Friedmann, direktor salzburške Hiše literature, ki pozorno spremlja dela obeh avtorjev in pogosto organizira dogodke, na katerih sodelujejo tudi avtorji iz Slovenije.

4. **Ljubljanski manifest o branju na višji ravni**. Slovenski paviljon, sreda, 18. oktober, ob 10.00; Velika dvorana Nemške nacionalne knjižnice, sreda, 18.10., 19.00; oder Frankfurter Allgemeine Zeitung, četrtek, 19.oktober ob 11.00; Slovenski paviljon, četrtek, 19.10.15.00. - Sodelujejo Asta Vrečko, ministrica za kulturo RS, Karine Pansa, predsednica svetovnega združenja založnikov, Ernst Osterkamp, predsednik Nemške akademije za jezik in pesništvo, pisatelji Durs Grünbein, Matthias Göritz in Aleš Šteger, ter avtorji Manifesta Andre Schüller-Zwierlein, Anne Mangen, Miha Kovač in Adriaan van der Weel.

Eden od programskih stebrov slovenskega gostovanja v Frankfurtu bo Manifest o pomenu branja na višji ravni. Pripravila ga je mednarodna skupina strokovnjakov, besedilo pa poudarja, da branje kompleksnih, linearnih besedil ostaja naše najmočnejše orodje za analitično in kritično mišljenje. S takim branjem vadimo metakognicijo in kognitivno potrpežljivost, širimo naše konceptualne zmožnosti in treniramo empatijo – skratka, uvajamo se v socialne veščine, ki so nepogrešljive za ozaveščene državljane v demokratični družbi. Zato knjižno branje ostaja eden od osrednjih kulturnih temeljev demokratičnih družb. Manifest so podprle vse osrednje mednarodne organizacije s področja knjige, podrobneje pa ga bomo predstavili 10. oktobra tudi na posebnem dogodku v Ljubljani.

5. **Prevajanje v času vojn**

Sodelujejo Aleksandar Gatalica, Georgi Gospodinov, Drago Jančar, Oksana Zabužko, vodi Mladen Vesković. Slovenski paviljon, četrtek, 19. oktober, ob 16.00. V produkciji Foruma slovanskih kultur.

Čeprav so si slovanski jeziki blizu in so se slovanske kulture razvijale v tesni interakciji, njihovi literarni odnosi niso vedno harmonični in kontinuirani, temveč pogosto prehajajo iz obdobij intenzivnih stikov v obdobja molka, razhajanja in zavračanja. Razpad Jugoslavije in sedanja vojna v Ukrajini sta imela in še vedno imata velik vpliv na kulturne vezi med slovanskimi kulturami. Kako avtorji, ki so jih vojne med slovanskimi državami prizadele na različne načine, gledajo na sodelovanje in izmenjavo na področju literature in kulture nasploh? Kako komentirajo dejstvo, da so bile v zadnjih sedemdesetih letih vse vojne v Evropi med slovanskimi državami? O teh – in še nekaterih drugih - vprašanjih bodo razpravljali štirje ugledni avtorji iz Slovenije, Bolgarije, Ukrajine in Srbije.

6. "**Mein Nachbar auf der Wolke" – Slovenska poezija 20. in 21. stoletja. Predstavitev antologije**. Romanfabrik, Hanauer Landstraße 186, petek, 20. oktober, ob 20.00; in Slovenski paviljon, petek, 20. oktober, ob 10.30.

V antologiji, ki so jo uredili Matthias Göritz, Amalija Maček in Aleš Šteger, izdala pa Carl Hanser Verlag in Deutsche Akademie für Sprache und Dichtung, je predstavljenih približno 80 sodobnih pesnikov, začenši s slovenskim avantgardistom Srečkom Kosovelom. Antologija je naletela na odličen sprejem v nemškem kulturnem prostoru. Na obeh predstavitvah bodo poleg urednikov in številnih slovenskih pesnikov sodelovali tudi skladatelj in kontrabasist Tomaž Grom ter pesnica, pevka in glasbenica Aurélie Maurin.

7. **UI in pisanje**

Pogovor z Naomi Baron, Majo Lunde. Moderator Miha Kovač. Slovenski paviljon, petek, 20. oktober, ob 16.00.

Med besedili, ki jih pišejo ljudje, in besedili, ki jih piše umetna inteligenca, obstajajo vsaj tri bistvene razlike. Prvič, ker UI ustvarja besedila na podlagi statističnih povezav med besedami, za takšnim pisanjem ni človeških čustev, motivov in misli. Ker UI nima človeškega razumevanja resnice in laži, včasih laže, celo bolj prepričljivo kot ljudje. In končno, besedila, ki temeljijo na statističnih povezavah med besedami, ne morejo ustvariti besedilnih inovacij, podobnih tistim, ki izvirajo iz človeških misli.

Kaj vse to pomeni za pisatelje? Kaj izgubimo, če prenehamo predpostavljati, da je zmožnost pisnega izražanja misli in čustev za človeka ključna/neizogibna? Kaj bomo pridobili, če bomo umetno inteligenco uporabljali kot pomočnika pri pisanju? Kaj bomo izgubili, če se bomo obrnili na povzetke in interpretacije knjig, ki jih bo ustvarila umetna inteligenca, namesto da bi knjige brali sami? Na ta in podobna vprašanja bosta v okviru slovenskega strokovnega programa odgovarjali vodilna ameriška raziskovalka branja in ena najbolj odmevnih sodobnih evropskih pisateljic.

1. **Hitler in Mussolini na cerkvenih freskah**.

Dogodek z Egonom Pelikanom. Archäologisches Museum, Karmelitengasse 1, četrtek, 19.10. ob 18.30; in Slovenski paviljon, petek, 20.10., 17.00. Sodelujejo Miran Košuta, Tillman Spreckelsen in Marija Weisner.

Ko je Evropa v dvajsetem stoletju utonila v različnih totalitarizmih, se je slovenski slikar Tone Kralj na fašistično in nacistično nasilje nad Slovenci odzval na svojevrsten način. V številne cerkvene poslikave v več kot 50 cerkvah, ki so stale na slovensko-italijanski etnični meji, je Hitlerja in Mussolinija vpeljal v svetopisemske vizualne pripovedi ter oba diktatorja z ironijo in grotesknostjo prikazoval kot zlobne svetopisemske like, pogosto v vlogi rabljev, morilcev ali klovnov. V času Jugoslavije je nato Kralj v svoje slike vključil tudi Tita. To samosvojo cerkveno in politično subverzijo evropskih totalitarizmov bomo nemški javnosti predstavili na dogodku v arheološkem muzeju, kjer bo prikazan tudi film o Tonetu Kralju, ter v slovenskem paviljonu, kjer se bomo v pogovoru posvetili tudi slovenski literaturi v Trstu v času avtoritarnih režimov.

1. **Nogomet, politika knjige. Jürgen Boos v dialogu z Aleksandrom Čeferinom**.

Frankfurtski knjižni sejem se že od leta 2006 v okviru fundacije Litcam in v sodelovanju s fundacijo nemške nogometne lige trudi promovirati branje in kulturo v sodelovanju z nogometom. V okviru tega programa bo direktor knjižnega sejma Jürgen Boos gostil predsednika UEFA Aleksandra Čeferina.

1. **Slovenski otroški program v Frankfurtu**

Ker bo Slovenija naslednje leto država gostja na največjem knjižnem sejmu otroških knjig v Bologni, bomo Frankfurtski knjižni sejem izkoristili tudi kot ogrevanje za to gostovanje. Na sejmu bomo organizirali razstavo ilustracij, v muzeju Struwwelpeter bo razstava ilustracij iz slikanic, izdanih v nemškem prevodu v zadnjem letu, avtorji za otroke in mladino bodo nastopali na različnih odrih na sejmu, na 4 lokacijah v mestu bomo organizirali delavnice s slovenskimi ilustratorji, slovenski avtorji in avtorice bodo nastopali v številnih šolah in na oddelkih za otroke in mladino v frankfurtskih knjižnicah, slovenski avtorji bodo nastopali tudi v muzeju Struwwelpeter, na odru nemškega radia na sejmu pa bo tudi predstavitev otroške in mladinske literature v obliki intervjuja.

**LISTA SLOVENSKIH AVTORJEV, KI BODO SODELOVALI V SLOVENSKEM PROGRAMU NA KNJIŽNEM SEJMU V FRANKFURTU – LISTA IZ DNE 19. 9. 2023**

1. Zoe Ashwood
2. Esad Babačić
3. Gabriela Babnik
4. Jana Bauer
5. Sara Belin
6. Andrej Blatnik
7. Noah Charney
8. Miljana Cunta
9. Milan Dekleva
10. Jurij Devetak
11. Mladen Dolar
12. Evald Flisar
13. Maja Gal Štromar
14. Tadej Golob
15. Žiga X Gombač
16. Maja Haderlap
17. Stanka Hrastelj
18. Drago Jančar
19. Dušan Jelinčič
20. Erica Johnson Debeljak
21. Maja Kastelic
22. Jakob J. Kenda
23. Samira Kentrić
24. Jakob Klemenčič
25. Barbara Korun
26. Gaja Kos
27. Gašper Kralj
28. Helena Kraljič
29. Nataša Kramberger
30. Jela Krečič
31. Mojca Kumerdej
32. Bojana Kunst
33. Cvetka Lipuš
34. Florjan Lipuš
35. Jedrt Maležič
36. Ana Marwan
37. Nina Mav Hrovat
38. Miha Mazzini
39. Nina Medved
40. Peter Mlakar
41. Ida Mlakar Črnič
42. Vinko Möderndorfer
43. Brane Mozetič
44. Anja Mugerli
45. Manica K. Musil
46. Boris A. Novak
47. Egon Pelikan
48. Ana Pepelnik
49. Gregor Podlogar
50. Uroš Prah
51. Lila Prap
52. Maja Prijatelj Videmšek
53. Roman Rozina
54. Renata Salecl
55. Ana Schnabl
56. Brane Senegačnik
57. Ifigenija Simonović
58. Veronika Simoniti
59. Robert Simonišek
60. Zoran Smiljanić
61. Peter Svetina
62. Dušan Šarotar
63. Mojca Širok
64. Anja Štefan
65. Vladimir P. Štefanec
66. Aleš Šteger
67. Agata Tomažič
68. Suzana Tratnik
69. Boštjan Videmšek
70. Goran Vojnović
71. Alenka Zupančič
72. Slavoj Žižek

**LISTA OSTALIH 178 NAVZOČIH, ki bodo sodelovali v slovenskem program na knjižnem sejmu v Frankfurtu, kot gostje v strokovnem programu, kot tuji avtorji, moderatorji, glasbeniki ipd. – lista iz dne 19. 9. 2023**

Adriaan van der Weel, Áine Ní Ghlinn, Aleksandar Gatalica, Aleksander Čeferin, Alen Bešić, Alenka Kepic Mohar, Alexander Roesler, Alfred Haidacher, Alida Bremer, Alix Landrebe, Aljoša Pužar, Alma Čaušević Klemenčič, Alyna Wnukowsky, Andre Breedt, André Schüller-Zwierlein, Andrea Diener, Andreas Leben, Andreas Unterweger, Angelika Salvisberg, Angus Phillips, Anita Peti-Stantić, Anita Schilcher, Anne Bergmann, Anne Mangen, Antje Contius, Ariane Afsari, Arnaud Pasquali, Arūnas Gudinavičius, Asmus Trautsch, Asta Vrečko, Aurélie Maurin, Barbara Pregelj, Beate Tröger, Bence Sárközy, Bernd Sracnik, Boštjan Dvořak, Boštjan Gombač, Carlo Carrenho, Carlos Pascual, Chris Mavergames, Christian Thanhäuser, Christina Lenz, Christoph Bläsi, Colin Hauer, Cornelia Rosebrock, Daan Beeke, Damjana Černe, Daniella Baumeister, Darja Marinšek, Daša Pavlovič, David Taylo, Dejan Aleksić, Doris Akrap, Doris Breitmoser, Durs Grünbein, Eka Kevanishvili, Eldad Stobezki, Elke Krasny, Ernest Osterkamp, Erwin Köstler, Florian Höllerer, Florian Valerius, Frank Ruda, Frank Tazelaar, Georgi Gospodinov, Gerald Raunig, Gvantsa Jobava, Hanzi Filipič, Herbert Ohrlinger, Ian Denison, Idoia Noble, Ilma Rakusa, Inke Arns, Irene Hanappi, Ivana Ljevak Lebeda, Ivana Sajko, Jaka Gerčar, Jakob Krese, Jan Dornemann, Jan Zwilling, Jaša Drnovšek, Jerneja Jezernik, Jessica Beer, Jochen Nix, Joerg Maas, José F. A. Oliver, Juergen Boos, Jürgen Jakob Becker, Karina Goldberg, Katja Wiebe, Kristine Listau, Lars Felgner, Liz Page, Liza Linde, Lucia Gaja Scuteri, Ludwig Hartinger, Maja Lunde, Maja Weiss, Maren Wehrle, Margit Walsø, Maria Wiesner, Marian Val, Martin Maria Schwarz, Martin Piekar, Martin Saar, Maša Kolanović, Matevž Rudolf, Matteo Pasquinelli, Maxime Coton, Michalis Kalamaras, Mikael Vogel, Miléna Trivier, Miran Košuta, Miran Mohar, Mladen Vesković, Nadine Hötzendorfer-Fejzuli, Naomi Baron, Naomi S. Baron, Nataša Konc Lorenzutti, Nathan Hull, Oksana Zabužko, Olga Martynova, Oto Luthar, Owena Reinke, Pedro Sobral, Petra Hardt, Petra Kavčič, Petra Potočnik, Piero Salabe, Polona Konjedic, Porter Anderson, Rainer Forst, Regina Kreide, Renata Zamida, Renate Punka, Rok Zavrtanik, Rüdiger Wischenbart, Rumena Bužarovska, Ruthard Stäblein, Sandra Högl, Sara Božanič, Saša Šavel Burkart, Sean McManus, Sebastian Guggolz, Seid Serdarević, Senja Požar, Silke Scheuerman, Simona Mele, Sjón, Snježana Berak, Stefan Nowotny, Stefan Schomann, Susanne Baer, Tamara Belic, Tamer Said, Tanja Petrič, Tanja Tuma, Tauno Vahter, Thad Mcllroy, Thibaut de Ruyter, Thorsten Ahrend, Tilman Spreckelsen, Tina Bilban, Tomas Friedmann, Tomaž Grom, Toni Bernhart, Triin Soone, Urpu Strellman, Uwe Schütte, Valentina Colonna, Valeria Graziano, Verena Klemm, Veronika Rot Gabrovec, Vuk Ćosić.

Poleg njih pa bodo v programu tudi: Katja Stergar, Matthias Göritz, Miha Kovač, Amalija Maček

**Dodatne informacije:**

Petra Bališ, PR – Javna agencija za knjigo RS, projekt Slovenija, častna gostja na Frankfurtskem knjižnem sejmu

[petra@balis.si](mailto:petra@balis.si)

041 779 653